

课程主管简介



有着丰富从业经验的皮特·布朗姆辛斯基博士曾经营过一家成功的口笔译公司多年。口笔译的语言学、思想与道德方面均为他研究的领域。他著有《无所不在的翻译》(Ubiquitous Translation, 劳特利奇出版社2016年出版)、合编Translating Values: English Evaluative Concepts in Translation (Palgrave Macmillan出版社2016年出版), 他还是学术期刊《翻译研究》(Translation Studies)的副主编。

皮特·布朗姆辛斯基博士
p.blumczynski@qub.ac.uk

联系方式

学院办公室
2 University Square
Belfast
邮编: BT7 1NN
电话: +44 (0)28 9097 3320
电子邮箱: +44 (0)28 9097 3320



SCHOOL OF
ARTS, ENGLISH
AND LANGUAGES



口译硕士

架起世界沟通的桥梁

SHAPING
A BETTER
WORLD
SINCE 1845

口译硕士

英国女王大学口译硕士课程强调口译实战，并且为学生打下坚实的理论基础，令其在实际操作中的口译决策都有理可依。课程在友好且充满支持与鼓励的环境中教授，使每名学生都能获得个人化的宝贵反馈。

课程设置

核心模块

- 口译原则与实践（40学分；第一、第二学期均开设）：模块向学生介绍笔译与口译理论。课上学习和每周口笔译研讨会总结（通过每周学习日志的方式进行）是该模块的重要组成部分。
- 同声传译（20学分；第一学期）：模块重点培训学生同声传译的主要专业技能与技巧，包括耳语传译和在语音室使用设备进行同声传译。
- 交替传译（20学分；第一学期）：模块重点培训学生交替传译的主要专业技能与技巧。该模块还专门训练学生的演讲与表现能力。
- 公共服务口译（20学分；第二学期）：模块训练学生在司法、医疗等公共服务领域的口译技能，并探讨译员在这些环境中的复杂任务。
- 商务口译（20学分；第二学期）：模块培养学生通过不同媒介、在不同商务环境中进行高度专业化的口译工作（如商务会面、正式会议、商贸会议等）。

毕业论文

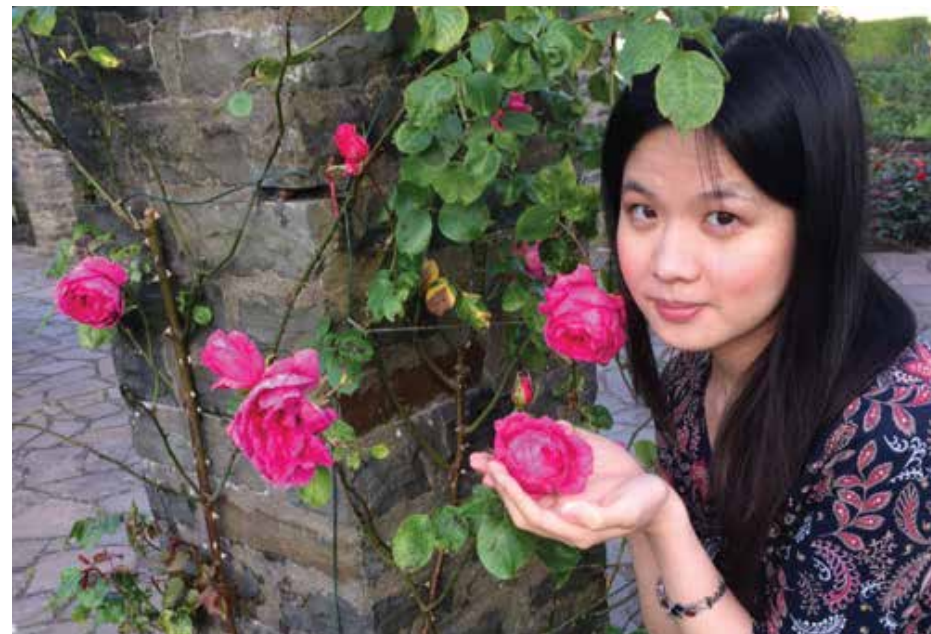
毕业论文（60学分）可以是一篇深入探讨口译理论与实践的论文、也可以是一项较长口译任务的个案分析与研究。每名学生会有一位论文导师。此外，在第二学期期间，所有学生都可在每周进行的论文讨论会上获得培训与指导。

考核

课程通过书面作业（论文、每周学习日志）和不同口译模式（如同声传译、交替传译、耳语传译、视译）在不同情境中（如法律、医疗、外交、商务）的实际操作进行考核。

课程亮点

- 课程理论与实践模块全面而平衡，让学生了解众多不同的口译情境与模式。
- 学生将在先进的女王大学语音实验室内进行高强度的口译训练，学习网上翻译工具与翻译技术。学生可使用专门的口译室进行口译练习、强化专业技能。
- 每周都有访问学者与学生在研讨会上交流，他们其中有许多都是世界知名的学者与翻译口译专业人士。充满活力的研究环境（与众多博士生交流沟通的机会、国际研究网络、研究生学术会议）。
- 我们许多毕业生都成为了专业的口译员和笔译员，或者创立了他们自己的工作室。我们也有毕业生从事与口译和笔译技能相关的工作，如学术研究与教学、创意写作、外交与公共服务、商务、新闻工作。



“自从回到中国以后，我常常回想在贝尔法斯特的时光。我目前作为一名专业口译员供职于一家在天津的美国公司。几乎所有我们在课上讨论过的情况都在我的工作当中出现了。我真的想再次感谢女王大学！”

刘煜
2014年口译硕士毕业生